

**Заклучэнне.** Такім чынам, моўныя сродкі верша “Мамы не стала – не стала радзімы...” дапамагаюць апісаць вобраз мары, якая ўжо ніколі не збудзецца. Яны выкарыстоўваюцца для надання тэксту асаблівай выразнасці, эмацыйнай афарбоўкі, служаць для стварэння яркіх і запамінальных вобразаў, перадачы фізічнага і псіхічнага стану лірычнага героя. Вобразна-выяўленчыя сродкі дапамагаюць дакладна перадаць настрой і пачуцці аўтара.

1. Выбраныя творы / Рыгор Барадулін; Уклад., прадм., камент. М. Скоблы. – Мінск: Кнігазбор, 2008. – 600 с.
2. Стылістыка мастацкага тэксту: метадычныя рэкамендацыі / склад. Г.К. Семянкова. – Віцебск: ВДУ імя П.М. Машэрава, 2021. – 47 с. – Рэжым доступу: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/28226>. – Дата звароту: 13.03.2024.
3. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы / А.Я. Баханькоў, І.М. Гайдукевіч, П.П. Шуба. – Мн.: Парадокс, 1998. – 414 с.
4. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы. Т. 2. Г – К / [Рэд. тома А.Я. Баханькоў]. – Мн.: Гал. рэд. Беларус. Сав. Энцыклапедыі, 1978. – 768 с.

## ПСЕВДОАНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Махранкова Д.А.,**

*студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

Научный руководитель – Алейникова О.С., ст. преподаватель

В последние годы в русском языке наблюдается тенденция использования заимствований из английского языка, особенно в сфере бизнеса, моды и информационных технологий. Изучение таких заимствований направлено на выявление способов укоренения единиц в речи, а также на определение путей замены, что способствует более глубокому пониманию современных тенденций развития русского языка. Кроме того, существует необходимость разграничения действительных заимствований и псевдозаимствований, которые снижают чистоту и правильность речи, препятствуя точному пониманию коммуникативных намерений.

Актуальность изучения псевдоанглицизмов в русском языке обусловлена широтой их употребления в повседневной речи, массовой культуре и средствах массовой информации. Они стали неотъемлемой частью современного русского языка и часто используются без должного понимания истинного значения и происхождения. Это может приводить к неправильному использованию и искажению смысла английских слов и выражений, а также к формированию неграмотного и непрофессионального образа русской речи.

Цель данной статьи – выявить современные псевдоанглицизмы в русском языке и определить особенности их словоупотребления.

**Материал и методы.** Материалом данного исследования послужили псевдоанглицизмы, отобранные в русском языке (15 лексических единиц). Методы, используемые в работе, включали лексико-семантический анализ, дифференциацию, классификацию.

**Результаты и их обсуждение.** «Англицизм – это заимствование слов из английского языка в какой-либо другой язык» [2]. Псевдоанглицизмы в русском языке – это слова или выражения, которые звучат похоже на английские, но не имеют никакого отношения к нему или имеют искаженное значение. «Псевдоанглицизмы, также известные как «квазианглицизмы» или «лжеанглицизмы», представляют собой слова и словосочетания, которые содержат признаки иноязычности в английском языке, но их значения не полностью или частично соответствуют своим английским аналогам» [1, с. 73].

Существование псевдоанглицизмов может быть обусловлено несколькими причинами:

– мода и престиж. Некоторые используют псевдоанглицизмы, чтобы звучать более соответствовать тенденциям моды. Английский язык ассоциируется с международным статусом и считается языком бизнеса и технологий;

– отсутствие русских аналогов. В некоторых случаях нет точного русского аналога для определенного понятия или слова, поэтому используются псевдоанглицизмы для передачи нужного значения;

– влияние английского языка. С развитием международных связей и доступностью англоязычной информации наблюдается рост заимствований в русском языке, что отражается на динамике его развития.

Ярким примером псевдоанглицизма является слово *фейсконтроль*. Этот термин происходит от английского *face control*. Тем не менее, в английском языке данная лексема практически не используется. Например, словари Merriam–Webster и Oxford English Dictionary не включают его.

В соответствии с этимологической моделью классификации псевдоанглицизмы относятся к прямым заимствованиям (франчайзинг), косвенным заимствованиям (спинтарископ, англ. *spinthariscop*, греч. *spintharis* “искра” + *skopeo* “разглядываю”) и псевдоанглицизмам (антихайп, антихайп против шумихи).

Псевдоанглицизмы могут быть созданы различными способами, такими как комбинация путем перетасовки английских единиц; преобразование существующих слов из одной части речи в другую; архаизмы, то есть слова, которые раньше имели это значение в английском языке, но с тех пор забыты; или же путем неправильного обозначения какого-либо понятия. Например, мы привыкли называть словом *ксерокс* любой копировальный аппарат, но на самом деле это марка машин для копирования документов. Или же слово *шоу-вумен* (англ. *show woman*) англичане не используют как синоним слова *шоумена*, так в англоязычной среде называют женщин, которые работают в цирке или на ярмарках. Слово *автостоп* также является псевдоанглицизмом, образованным благодаря соединению слов *auto* и *stop*. Но носители английского языка вряд ли вас поймут, если вы скажете им это слово. То, что у нас принято называть «автостопом», англичане называют *hitchhiking* – “передвижение, путешествие на попутках”.

Псевдоанглицизмы и гибридные англицизмы – это две категории, общим фактором является то, что каждый из этих типов – неологизм в языке-рецепторе и является результатом смешения заимствованных единиц лексики из английского языка. Гибриды образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например, *бузить* от *busy* – “беспокойный, суетливый”, *банить* от *to ban* – “запрещать”.

Композицию, деривацию или многоточия можно использовать для создания псевдоанглийских слов. В композиции новое слово создается путем добавления лексемы *man*. Например, *цель* (англ. *goal*) + *человек* (англ. *man*) = *голман*. Чтобы образовать новое слово, можно добавить суффикс *-er* или *-ist*. Например, слово «теннисист» (англ. *tennis player*).

Приведем примеры некоторых псевдоанглицизмов в русском языке:

1. *Бизнесмен* (от англ. *businessman*), которое имеет значение “someone who works in business, usually in a high position in a company” [4], но в русском языке употребляется в значении «предприниматель, человек, осуществляющий предпринимательскую деятельность». *Каждый предприниматель может иметь собственное дело или может помогать создавать предприятия другим предпринимателям.*

2. *Менеджер* (от англ. *manager*) – “someone in control of an office, shop, team, etc.” [4], но в русском языке употребляется в значении «руководитель, управляющий, тот, кто управляет, руководит каким-либо учреждением, организацией, отделом и т. п.».

3. *Маркетинг* (от англ. *marketing*) – “the work of encouraging people to buy a product or service” [4], но в русском языке употребляется в значении «реклама, продвижение товаров, широкое оповещение о потребительских свойствах товаров и различных видах услуг с целью создания спроса на них» [2].

4. *Тренд* (от англ. *trend*) – “a general development or change in a situation” [4], но в русском языке единица употребляется в значении «модное направление, тенденция, направление в движении или развитии чего-либо» [2].

5. *Хайп* (от англ. *hype*) – “a lot of attention that something gets, especially in newspapers, on television, etc., making it seem more important or exciting than it really is” [4], но в русском языке употребляется в значении «пиар, шумиха, практика создания и внедрения в сознание людей привлекательного образа кого-либо, чего-либо» [2].

**Заключение.** Таким образом, следует отметить, что псевдоанглицизмы широко употребляются как в разговорной речи, так и в письменном тексте, но такие единицы языка не относятся к официальному или научному стилю. Следовательно, следует избегать их повсеместного использования, заменяя аналогами в русском языке.

1. Дьяков, А. И. Псевдоанглицизмы – англичане местного происхождения / А. И. Дьяков // Международный научно-исследовательский журнал. – 2020. – №9-2 (99). – С. 73– 76. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/psevdoanglitsizmy-anglichane-mestnogo-proishozhdeniya> (дата обращения: 11.03.2024).

2. Толковый словарь Ожегова. – URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения 11.03.2024).

3. Харкевич, Д. В. Англицизмы в современном русском языке / Д. В. Харкевич ; науч. рук. С. В. Романова // На пороге открытий [Электронный ресурс] : материалы III Международной научно-практической конференции высокомотивированных и одаренных студентов, Витебск, 19 декабря 2023 г. : текстовое электронное издание. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2024. – С. 238-240. – Библиогр.: с. 240 (5 назв.). – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/41698> (дата обращения 10.03.2024).

4. Cambridge dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 10.03.2024).

## АНАЛИЗ КИТАЙСКИХ И БЕЛОРУССКИХ ИДИОМ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЕДЕ

**Минина М.А.,**

*студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

*Научный руководитель – Гладкова А.А., канд. филол. наук, доцент*

Белорусская и китайская культуры насыщены разного рода идиомами, которые являются неотъемлемой частью языков. Идиома – это выражение, которое не может быть переведено буквально на другой язык и используется для передачи определенных идей или значений. Идиомы имеют определённый смысл и применяются носителями того или иного языка в разговорной речи. Владение идиомами позволяет расширить словарный запас, а если вы являетесь иностранцем, то они помогут вам быстрее влиться в общество людей той страны, которую вы решили посетить.

*Цель* нашей работы – познакомиться с различными идиомами на тему еды в белорусском и китайском языках и понять, в каких ситуациях они используются. *Актуальность* данной темы заключается в том, что, зная идиомы, у нас есть уникальная возможность больше узнать о культуре той или иной страны и применять полученные знания в общении с её носителями.

**Материал и методы.** Для анализа материала в данном исследовании применяется общенаучный метод критического анализа литературы по данной теме, а также методы компонентного и текстового анализа, полученные из различных научных источников и электронных ресурсов.

**Результаты и их обсуждение.** В процессе изучения идиом необходимо уделить внимание не только их лексическому значению, но и общему контексту, в котором они употребляются. Корректное использование идиом помогает говорящему выражать свои мысли точно и конкретно, а также эффективно взаимодействовать с носителями [1]. В данной статье мы рассмотрим наиболее распространенные идиомы, которые встречаются в белорусской и китайской культурах.

Начнем с китайских идиом. 1. "一口气吃下去" (yī kǒu qì chī xià qù) – буквально это означает «съесть за один залп», но также может использоваться для описания